

**Zeitschrift:** Le messenger suisse : revue des communautés suisses de langue française  
**Herausgeber:** Le messenger suisse  
**Band:** - (1993)  
**Heft:** 52-53: De l'autre côté du soleil  
  
**Rubrik:** Dictionnaire

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**C**

**Cafignon** (n.m.) : pantoufle montante, généralement en feutre et à forte semelle qui se fermait par des agrafes métalliques à bascule et permettait, l'hiver, de sortir dans la neige autour de la maison.

**Camber** (v.t.) : enjamber. "Camber une gouille" : sauter une flaque d'eau.

**Casse** (n.f.) : casserole. Cassoton : cocotte. *Casse plate* : poêle.

**Cavette** (n.f.) : petite case fermée par une porte, logée dans le bas d'un "potager" ou le haut d'un calorifère de faïence, qui permettait de faire mijoter lentement des plats tels que le pain perdu ou de tenir au chaud la brique de terre réfractaire (la planelle) que l'on glissait le soir entre les draps pour réchauffer le lit.

**Chambre** (n.f.) : la petite chambre : petit salon boisé où l'on faisait la reposée. La chambre haute : la chambre (d'enfants ou de domestiques)

pratiquée dans le grenier à l'aide d'une simple cloison de planches. La chambre à donner; la chambre d'amis.

**Clopnet** (n.m.) : Petit somme, brève sieste. On dit aussi "faire la reposée" pour faire la sieste (5 mn maximum).

**Crouille** (n.f.) : petite, malingre. "Tsémna, tsémna, te baillou ma den, crouille ô t'la baille et bougna t'la rue ren" : comptine (en patois fribourgeois), des enfants qui mettaient devant la cheminée leurs dents de lait tombées, lesquelles se trouvaient remplacées le lendemain par un petit cadeau. La bonne souris les avait prises, par parents interposés.

**D**

**Dzodzet** (n.m.) : Fribourgeois.

**G**

**Gambe** (n.f.) : ligne de fond.

**Gambier** (n.m.) : pipe en terre.

**Greuler** (v.i. et t.) : secouer, faire tomber en secouant. "Il faut greuler les pommes". Veut dire aussi frissonner, trembler : "Il

greule de fièvre".

**M**

**Moine** (n.m.) : sac rempli de noyaux de cerises que l'on réchauffait dans la cavette et qui servait à tempérer les lits.

**P**

**Pouet(e)** (n.m. et f.) : moche "A pouète chatte, beau minou".

**Poutser** (v.i. et t.) : nettoyer, frotter. De l'allemand "putzen". "La putzfrau" : la femme de ménage, désormais "technicienne de surface". *Une poutze* : une marque de gagnant au jeu de yass qu'on inscrivait sur l'ardoise qui accompagnait obligatoirement le tapis de table. La cinquième poutze était inscrite horizontalement par rapport aux quatre premières.

**R**

**Rampon** (n.m.) : de la mâche.

**Rebat** (n.m.) : vent qui n'a plus de force. Battre le rebat : venter faiblement de tous côtés avec encore quelques vagues.

**Rempiler** : recommencer. "Il rempile sa première" : il redouble sa première. Mais aussi faire une période militaire supplémentaire pour gagner du galon. "Un rempileur" : un spécialiste de la chose qui se poussait ainsi vers l'Etat-Major.

**Renquiller** (v.i.) : ramasser, remettre en place les quilles au jeu de quilles communal. Le "renquilleur" : un homme de condition modeste qui faisait ce travail, pour quelques sous. Par assimilation : être le renquilleur de X... ou de telle entreprise : en être le saute-rigole.

**LOCUTIONS**

**Etre à cabosson, ou mieux, à cacabosson** : être de travers sur quelque chose. "Il était tout à cabosson sur son cheval".

**Se faire retoquer** : se faire refuser à un examen. "Il a été retoqué à sa matu". Peut signifier aussi renvoyer, rabrouer. Un retoqueur : une personne peu aimable. ■

**PETITES ANNONCES**

74 Chamonix - Loue appt. 2 pièces + 2 Mezzanine + cabine 6/8 personnes. Tout confort, central, calme. 4.500 FF la semaine. Tél. 16 1 46.33.56.03 le soir.

Vend maison bourgeoise Touraine, près Château-la-Vallière (37) 7 pièces. Jardin 1000 m2, rivière, remise, garage. Prix 700.000 FF. Tél. 48.73.92.08 (vers 19h30 en juillet et septembre).


**D. suisse vend bel appt. 1er ét. stand. près St Germain-en-Laye. Env. 80 m2 + 25**

**m2. Terrasse, garage, S/S, cave, tennis privé. Prix: 1.190.000 FF. Tél. 39.75.50.63. Mme Petremont.**

Loue maison campagne Auvergne, 20 km de Clermont-Ferrand. Cuisine, séjour, 2 chambres, jardin. Libre août, septembre. Tél. 66.62.26.34.

**Vends camping car Auto Star Trafic. essence, 126.000 km, parfait état 50.000 FF. Sacrifié cause double emploi. Tél. 94.87.32.66 HB**

Publicité



**VARONE**  
Vins du Valais  
**SION**

**Fendant "SOLEIL DU VALAIS"  
Dôle "VALERIA"**

GRAND-CHAMPSEC 30  
1950 SION

TÉL. 027 / 31 56 83 FAX 027 / 31 47 07